

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

15 de Junio de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

36回障害者スポーツ、レクリエーションのつどい

36° REUNION DEPORTIVA • RECREATIVA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Dai 36 kai Shōgaisha Supōtsu • Recreation no Tsudoi)

Personas con y sin impedimentos pueden relacionarse a través de la recreación del deporte, estrechando la amistad. Todos pueden participar! Pasemos un grato momento juntos! Los aguardamos!

Fecha y hora: Domingo 26 de junio, de las 10:00 am ~ 0:30 pm

Lugar: Hall 1, Centro de Deportes (Sports Center)

<Programa>

- | | |
|--|--|
| - Carrera de relevos, "Bin Taoshi" | - Yosakoi Sōran |
| - Baile folklórico. | - Presentación de competencia Gol Ball |
| - Cantemos con las señas (Shuwa de utaimashō). | - Competencia de comida de pan (Pan kui kyōsō) |
| - Interpretación banda de trompetas | - Competencia pelotas al cesto (Tamaire) |

*El programa podría tener cambios.

*Dirigirse directamente al Centro deportivo *Favor asistir con ropa adecuada y zapatillas para deportes.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173

活力市 あさがお・ほうずき市

ASAGAO • HOOZUKI ICHI VITALIDAD DE LA CIUDAD

(Katsuryokuichi Asagao • Hōzuki)

Asagao y Hoozuki son flores tradicionales de la estación. Habrá venta de estas flores, además de verduras frescas, wasabi, salchicha de Francfort, etc. Por favor, vengan lo estamos esperando!

Fecha y hora: 2 (sáb) 3 (dom) de julio, 9:30 am ~ 5:30 pm.

Lugar: Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎555-5421/Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657



全国一斉「子どもの人権110番」強化週間

CONSULTA TELEFONICA SOBRE LOS DERECHOS DEL NIÑO 110

(Zenkoku issei 「kodomo jinken 110ban」 kyōka shūkan (denwa sōdan))

Podrá realizar consultas sobre el maltrato infantil (*ijime*)

Fecha y hora: lunes 27 de junio ~ domingo 3 de julio, 8:30 am ~ 7:00 pm

(sábado, domingo 10:00 am ~ 5:00 pm)

Teléfono: 0120-007-110

Encargado de consultas: Personal de Defensa de los Derechos Humanos y Ministerio de Justicia.

Informes: Tōkyō Hōmukyoku Jinken Yōgobu Dai 2ka ☎03-5213-1234, anexo 2512.

ウェルカムベビークーポン券を交付します

ENTREGA DE LOS CUPONES DE BIENVENIDA DEL BEBE

(Welcome baby coupon ken no kōfu wo shimasu)

Entrega de los "Cupones de bienvenida del bebé". Las personas dirigidas deberán realizar su solicitud antes de la fecha.

Con el fin de aminorar la carga económica de crianza de los hogares e impulsar el comercio de la ciudad, se emitirán los cupones de bienvenida del bebé. El valor de estos cupones ¥20,000 que se pueden utilizar en las tiendas que son miembros de las cooperativas comerciales de la ciudad.

Dirigido:

La persona que presentó la notificación de embarazo durante el año fiscal 2015, estar registrado con domicilio de la ciudad. La libreta materno infantil con fecha del 1 de abril de 2015 al 31 de marzo del 2016.

Solicitud: Viernes 1 de julio ~ miércoles 30 de noviembre, 9:00 am ~ mediodía, 1:00 ~ 5:00 pm(excepto sábado, domingo y feriados)

Llevar: La libreta materno infantil a Kosodate Shienka Shien kakari, en el segundo piso de la municipalidad

Fecha de vencimiento del cupón: Sábado 31 de diciembre(excepto sábado, domingo y feriados)

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 235

ハロー赤ちゃんクラス (両親学級)

CENTRO DE SALUD (Hoken Sentā) ☎555-1111

✦ CLASE DE BEBE(Curso para los padres) (Harō Akachan kurasu 「Ryōshin gakkyū」)

Dirigido: a padres, madres.

Fecha: Domingo 24 de julio en dos horarios de ①10:00 am. ~ mediodía ②2:00 pm. ~4:00 pm.

Número limitado: 15 parejas(necesita reservación) **Costo:** totalmente gratis

Traer: libreta de salud de madre-hijo(Boshi kenkōtechō), útiles, Chichioya hand book(les fue entregado junto con Boshi kenkō bag).

Contenido: ¿cómo bañar al bebé, prepararle la leche, manera de cambiar el pañal?.

Inscripción: por teléfono o directamente al Centro de Salud (excepto sábados, domingos y feriados)

※Se podrán inscribir hasta 15 parejas por teléfono

Informes: en el Centro de Salud ☎555-1111, anexo 626.

プレママサロン (母親学級)

✦ CURSILLO PARA LAS FUTURAS MAMAS (Puremama salón 「Hahaoya gakkyū」).

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y como se desarrolla la vida del bebé.

Fecha: el curso se realizará en 3 clases los días jueves 7, 14 y 28 de julio.

Costo: gratis. **Dirigido:** A residentes gestantes.

Traer libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes.

Contenido y horas:

Primer día curso de la matrona : 1:15 pm. ~ 3:45 pm.

Segundo día obstetra, ginecólogo y nutricionista : 2:00 pm. ~ 4:00 pm.

Tercer día un odontólogo : 1:15 pm. ~ 3:45 pm.

Lugar: Centro de Salud. **Informes:** Centro de Salud ☎555-1111, anexo 627

※ Ir directamente al Centro de Salud.

※ De los 3 días de clases se aceptará asistir solo un día.

※ Si pensara llevar niños consultar antes.

市立幼稚園などの保護者へ補助金を交付しています

SUSTITUCION DE LOS SUBSIDIOS A LOS JARDINES DE INFANCIA PRIVADOS (Shiritsu Yōchien nado Enji no Hogosha e Hojokin wo Kōfu shiteimasu)

En la ciudad con el fin de reducir la carga de los pagos de ingreso y gastos de cuidado de los niños, se ha sustituido la subvención.

Dirigido: A los padres de niños de jardín de infancia privados o instituciones similares.

Tipo de subvención:

- ① Subvención que realiza el país y la ciudad.
- ② Subvención para los jardines de Infancia, etc. del Gobierno Metropolitano de Tōkyō To y la ciudad.
 - * La cantidad del subsidio varía dependiendo del ingreso económico de los hogares.
 - * Para los jardines de infancia, subsidios por hijos a cargo del jardín de infancia e incluye a los padres de niños matriculados por corto tiempo.
 - * Si el padre o tutor ha sobrepasado el importe de la subvención por los cuidados infantiles, se considerará la cantidad límite superior.

¿Cómo inscribirse? Presentar el formulario de solicitud en el jardín de infancia que asiste su niño.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 233

東京都引きこもりサポートネット訪問相談

AYUDA A PERSONAS DEL AUTOENCERRAMIENTO (Tokyo hikikomori sapōto netto)

La “Ayuda a personas del autoencerramiento de Tōkyo”, adicionará a las consultas telefónicas y mails que se realizaban hasta ahora, la visita a las familias que poseen este problema.

Consultas domiciliarias dirigidas a las siguientes familias que cumplan los tres siguientes requisitos;

- ① Persona con autoencerramiento(hikikomori no kata) residentes en Tōkyō.
- ② Persona con autoencerramiento(hikikomori no kata), que haya terminado el estudio elemental, mayores de 15 años y menores de 34 años.
- ③ Persona con autoencerramiento mayor de 6 meses.

= Atención =

- Para solicitudes, favor contactarse con Hamura shi Jidō Shōnen ka. Tel. anexo: 262
- Las consultas domiciliarias es aproximadamente 5 veces por persona. Costo: gratis

Las personas que deseen informaciones más detalladas, favor de ver el web de 「Tōkyoto hikikomori sapōto neto」

Informes : Tōkyōto Seishōnen · Chian Taisaku Honbu Seishōnenka ☎03-5388-2257

6月は「蚊の発生防止強化月間」です

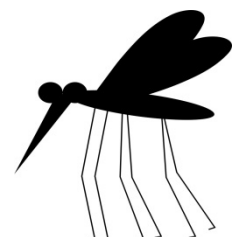
JUNIO ES EL MES INTENSIVO DE LA PREVENCIÓN DE PROPAGACIÓN DE LOS MOSQUITOS (rokugatsu ha ka no hasseiboshi kyōka shūkn desu)

El gobierno metropolitano de Tokyo fijó esta prevención de propagación de los mosquitos a partir del día 1 hasta el día 30 de junio. La enfermedad infecciosa como el Dengue se contagia por medio de un mosquito por eso se deben tomar unas medidas para que no se reproduzcan.

Vamos a prevenir esta propagación con su colaboración.

- Quitar lo que no se necesita.
- No dejar charcos
- Hacer limpieza una vez a la semana y cambiar agua

Informes: Tokyo to Fukushima Kenkyoku Kankyōhoken Eiseika ☎03-5320-4391



ALENTANDO A LA AUTOSUFICIENCIA DE LA FAMILIA MONOPARENTAL

(Hitori oya katei (haha, chichi) no jiritsu wo ōenn shimasu!)

Contacto: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239

Provisión para la educación y la formación de independencia.

Con el fin de obtener cualificaciones y ser competente para el trabajo; si usted desea tomar los cursos de formación designados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, se le pagará una parte del curso después que haya finalizado el curso.

Dirigido:

Persona residente en la ciudad, que cumplan con los requisitos: hogar monoparental, tener la crianza de un hijo menor de 20 años de edad.

- Reciba el pago de asignación por crianza o si se encuentra en el equivalente del nivel de ingresos.
- Aquellos que no tienen cursos de formación, calificación para beneficios de educación.
- Si se determina que es necesario el curso para el empleo deseado.
- Si usted no ha recibido ningún beneficio de educación y formación anteriormente.

Cursos:

Los cursos de formación en el Sistema de seguro de empleo de la Oficina de Salud, Trabajo y Bienestar reconocidos, consultorio médico y la inducción a la enfermería (antes home helper segundo nivel), cocinero, especialista en impuestos, etc.

El pago de formación profesional superior:

60% del importe pagado (desde ¥12,000 yenes hasta ¥200,000 yenes).

Los estudiantes antes de la inscripción deberá tener una consulta previa. Favor de reservar una cita en la sección Apoyo del crianza de niños (Kosodate Shienka) hasta un mes antes de tomar el curso.

No se aceptarán inscripciones después de tomar el curso.

Apoyo de formación profesional de grado superior:

Ayuda para la formación profesional en las instituciones, en tiempo supuesto aproximado de un año.

Dirigido:

Ser residente en la ciudad, con hijo menor de 20 años de edad, de hogar monoparental.

- Reciba el pago de asignación por crianza o si se encuentra en equivalente del nivel de ingresos.
- Al completar un programa de estudio de más de un año en los centros de formación, con perspectiva de cualificación.
- Si mantener un equilibrio entre el trabajo, cuidado infantil y el empleo es una situación difícil.
- Si anteriormente no hubiera recibido beneficios de promoción para la formación profesional.

Objetivos calificados:

Enfermería (enfermera práctica con licencia), enfermería de salud pública y parteras, fisioterapeuta, terapeuta, peluquería y cosmetología; y otras

Si usted está pensando en cualificaciones de cuidados, profesor de guardería. Hacer uso del sistema de apoyo para los que solicitan empleo en la Oficina de Empleo (Hello Work).

Período de apoyo: Tres años de formación.

Información sobre el pago:

- ① Beneficios de promoción de la formación profesional superior (mensual).
 - Exentos del impuesto municipal, ¥100,000.
 - Imposición municipal, ¥75,000.
- ② Beneficios de asistencia finalizada la formación.
 - Exento del impuesto municipal, ¥50,000.
 - Imposición municipal, ¥25,000.

Solicitud:

Antes de la admisión a la institución de formación es necesario la consulta previa, hasta un mes antes de la fecha de admisión. Favor de hacer la reserva por teléfono en la sección de Apoyo del crianza de niños (Kosodate Shienka).

Hogar monoparental y el apoyo de soporte para la certificación de graduación en la escuela superior.

Para garantizar la estabilidad de la independencia económica del hogar monoparenta; apoyo para aprendizaje de los niños; conseguir mejores condiciones de empleo; tendrá el apoyo de una parte del curso para la certificación de graduación en la escuela superior.

Dirigido:

Hogar monoparental graduado en la escuela secundaria, si usted se encuentre en el equivalente del nivel de ingresos, con hijo menor de 20 años de edad y estar recibiendo subsidio de crianza del hijo.

Pago: Se paga el 60% de los gastos de formación (límite de ¥150,000).

Solicitud: Es necesario consulta previa por teléfono, hasta un mes antes de la fecha de admisión.

Por favor, llevar a la consulta previa los folletos del curso elegido.

羽村市学校保健会 講演会「アレルギー疾患と学校保健」

CONFERENCIA DE LA JUNTA DE SALUD ESCOLAR DE HAMURA “ENFERMEDAD ALERGICA Y LA SALUD EN LA ESCUELA” (Hamura shi gakkō Hokenkai. Kōenkai Allergy shikkan to gakkō hoken)

Por alguna razón, la alergia a los alimentos que causa el rechazo a ciertos alimentos.

Qué hacer en caso se produjera el Shock anafiláctico?

Qué es la Epinefrina?

El pediatra que durante años viene observando la mente y el cuerpo de los niños, introducirá en forma fácil de entender, lo que puede hacerse en la escuela y en el hogar.

Puede participar todas las personas interesadas en el tema. Trate de asistir.

Fecha: sábado 2 de julio de 2:30 hasta las 4:00 p.m.

Lugar: Centro Comunitario, en el salón del tercer piso.

Capacidad: 200 personas (por orden de llegada).

Costo: Gratis.

Conferenciante: Director de la “Clínica de niños Sasaki” Nobuhiko Sasaki .

Informes: Gakkō Kyōikuka Gakumu, kakari, anexo 358

防災行政無線の放送内容をフリーダイヤルで確認できるようになります。

ONTENIDO DE DIFUSION DE LA PREVENION DE DESASTRES POR LA LINEA GRATUITA

(Bōsai gyōsei musen no hōsō naiyō wo free dial de kakunin dekiru yōnarimasu)

A partir del 15 de junio será posible confirmar lo que se ha transmitido en la radio de prevención de desastres (interrumpiendo la ocurrencia de incendios, anuncios de desaparecidos, eventos, etc. para poder comprobar a través de la línea gratuita el mensaje). Por favor, úselo cuando el contenido de las emisiones sea difícil de comprender.

Prevención de desastres, línea libre de la radio administrative ☎0120-554-994. Al marcar ese número telefónico, se le transmitirá el contenido una vez, la llamada se corta automáticamente y usted no pagará la llamada.

Las campanadas de la tarde, la salida de los estudiantes de la escuela, etc. se emitirán regularmente.

No es posible hacer llamadas desde teléfonos IP, llamar al ☎555-1111.anexo 888 (deberá pagar la llamada) o hacer uso del teléfono móvil.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

郷土博物館 七夕飾り

MUSEO KYŌDO ☎558-2561

Adornos TANABATA (Kisetsu tenji 「Tanabata kazari」)

Se expondrán los adornos de Tanabata en dos lugares, dentro del Museo y en la Antigua Casa Shimoda.

Vengan a disfrutar, realizando los adornos y escribiendo los deseos durante el período de exposición.

Fecha y hora: Sábado 25 de junio ~ domingo 10 de julio, de 9:00 am ~ 5:00 pm

(En la antigua Casa Shimoda hasta las 3:45 pm)

Lugar: Sala de Orientación · Kyū Shimodake Jūtaku.

Ingreso: Gratis.



玉川上水を調べよう

MINI EXHIBICION VAMOS A INVESTIGAR SOBRE TAMAGAWA JŌSUI

(Tamagawa jōsui wo sirabeyō)

De acuerdo al plan de estudio de 4to.grado de de la escuela primaria sobre Tamagawa jōsui.

Exhibimos detalladamente dividiendo en cuatro partes para que puedan aprender y estudiarlo.

Fecha:Hasta el domingo 18 de diciembre,9:00am ~ 5:00pm.

Lugar:sala de permanente

Costo:Gratis

= **Atención** =

*Cerrados: Los lunes(excepto 18 de julio, 19 de septiembre y 10 de octubre)

informes: Museo kyōdō ☎558-2561

光化学スモッグの発生に注意

SMOG (NIEBLA TOXICA FOTOQUIMICA)

(Kōkagaku sumoggu no hassē ni chūi)

Estamos en la temporada en que se produce el smog fotoquímico; las autoridades mantendrán informada a la población cada vez que suceda el fenómeno. Se avisará a los colegios, guarderías y lugares públicos así como por el altavoz de la ciudad. En ese caso trate en lo posible de no salir a la calle.

Niebla tóxica fotoquímica es la alteración que se da a partir de la mezcla del gas que expiden los automóviles y los rayos ultravioletas del sol. Los síntomas son irritación de los ojos, dolor en la garganta y sentirá el cuerpo en malas condiciones. Puede entrar a la página web de Tokio y así podrá enterarse más sobre este problema y en que niveles está el smog.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226

愛の献血ご協力を!



DONACION DE SANGRE DE MEDULA

(Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!)

▼ **Fecha:** Miércoles 13 de julio, 10:00am. ~ a mediodía y 1:15pm. ~ 4:00 pm.

Lugar: Frente a la entrada principal de la municipalidad.

DONACION DE SANGRE

Dirigido a: Las personas mayores entre 16 años hasta los 69 años (las personas que hayan hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

Cantidad: la cantidad de sangre para donar de 200ml a 400ml.

※ Ir directamente al lugar.

Informes en el Centro de Salud ☎5551111, anexo 623.

金婚式を迎えるご夫婦へ

CONMEMORANDO BODAS DE ORO

(Kinkonshiki wo mukaeru fūfu e).

Las parejas que contrajeron matrimonio entre el 1º de enero al 31 de diciembre de 1966 (Showa 41) este año están cumpliendo 50 años de vida matrimonial. Se aprovechará para la celebración el Día de los Ancianos y la conmemoración de Bodas de Oro; podrán inscribirse hasta el día viernes 8 de julio por teléfono ☎554-0304 o directamente con el encargado en la Junta de Asistencia Bienestar Social (Shakai Fukushi Kyōgikai).

※ Las parejas que deseen tener fotografía conmemorativa deberán pagar el precio de costo.

雨水利用講習会に参加しませんか?

¿INO DESEAN ASISTIR AL CURSO PARA USO DEL AGUA DE LLUVIA?

(Usuiriyō kōshūkai ni sankā shimasenka?)

Esperamos su asistencia al curso que aprendamos como utilizar el agua de lluvia.

Fecha: Domingo 3 de julio, 9:30 am ~ 11:30

Lugar: Yutorogi, sala No.1 –AB

Dirigido: Persona que tiene interés

Cantidad: 30 personas (por orden de llegada) **Costo:** Gratis

Encargado del curso: Un miembro de Eco netto Hamura

Informes: Kankyo Hozenka Kankyo Hozen Kakari. Anexo: 226

CENTRO DE NATACION (Swimming Center) ☎579-3210.

LECCIONES DE ENTRENAMIENTO (Training room program).

Se efectuarán algunos ejercicios de la vaile fura con acompañamiento de la música.

Fecha y hora: Todos los jueves, 9:30 am ~ 10:30 am

Lugar: En la sala de reuniones en el segundo piso de la piscina

Capacidad: Primeras 20 personas.

Costo: ¥800 por una vez.

Llevar: Ropa adecuada para deportes, bebida, toalla y zapatos para interior

Inscripción: El mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.



LECCIONES DE EJERCICIOS SANOS (Ikiiki Kenkō Circle)

Para aquellas personas que usualmente no tienen posibilidad de mover el cuerpo, se les enseñará la forma de utilizar las máquinas, entrenamiento muscular y ejercicios de elongación. Asimismo, les presentaremos todo lo relacionado con la nutrición en el deporte.

Fecha y hora: Todos los jueves de 2:00 pm ~ 3:00 pm

Lugar: En la sala de reuniones en el segundo piso de la piscina.

Capacidad: Primer 20 personas

Costo: ¥500 por una vez.

Llevar: Ropa cómoda para realizar ejercicios, bebida, toalla.

Inscripción: El mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.

ウメ輪紋ウイルス (プラム ボックス ウィルス)発生調査にご協力を

AYUDA PARA INVESTIGAR LA INCIENCIA (VIRUS DE LA CIRUELA, VIRUS DE LA DE LA CRESTA DE LA RUEDA DE LA CIRUELA)

(Ume rinmon virus (Plum pox virus) hassei chōsa ni gokyōryoku wo)

Investigaremos para llevar a cabo una medida de control del virus de los árboles en el área de control de la tierra. "Ordenanza sobre el control del virus de la caja de emergencia plum" en Tokyo, se ha confirmado los árboles infectados por el virus, las personas infectadas y evitar la propagación.

Por favor ayúdenos con la medida de control del virus en la ciudad.

Medidas de la encuesta o estudio. Todos los árboles dentro de la ciudad con posibilidades de estar afectado, planta del género de cerezo, ciruela, durazno, albaricoque.

Informes: Tokyō to nyōgyō shinkō jimusho shinkōka kyūkyū bōjo taisaku tantō ☎548

就職に役に立つ、無料パソコン講座説明会

EL CURSO DEL COMPUTADOR PERSONAL

Curso de computador personal. Los interesados deben inscribirse en una sesión informativo en primer lugar.

Además de los cursos informática personal, chequeo del curriculum vitae y las medidas en una entrevista

Fecha: Viernes 24 de junio, viernes 1 y 18 de julio.

Lugar: Tachikawa Wakamono Sapōto suteishon

Dirigido: Aproximadamente las personas que tienen 15 años ~ 39 años de edad de desempleados y no estudiantes escolares

Cantidad: 15 personas (por orden de llegada)

Costo: Gratis Traer: Utencilios de escribir

Contenido de curso: wardo, excel, pawā pointo etc. Será muy util para conseguir un empleo

Informe e insclipción: Tachikawa Wakamono Sapōto suteishon ☎529-3378(excepto miércoles, domingos y feriados)

INFORMACION EN MULTILENGUA SOBRE LA VIDA EN JAPON

(「Tagengo seikatsu jōhō」 wo gokatsuyō kudasai)

Nuestro sitio web contiene una amplia información para el beneficio de los extranjeros en Japón. Se ofrecen en 14 lenguas, y es mucho más fácil para encontrar las respuestas que necesita.

Sitio web: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>
(o google "Multilingual Living Information")

Las informaciones incluyen:

●Vivienda ●Educación ●Salud ●Emergencias/desastres ●y mucho más

Toda la información se encuentra en un formato de fácil entendimiento, con una guía paso a paso para resolver los distintos asuntos que pueda tener en su estadía en Japón.

Ud. puede haber visto links a estas informaciones desde el sitio web del municipio local o de la asociación internacional. Lo invitamos a visitar directamente desde nuestra página!

Lenguajes disponibles: Inglés, Alemán, Chino, Coreano, Francés, Español, Portugués, Tagalog, Vietnamita, Indonesio, Tailandés, Ruso, Japonés (con la fonética en furigana), Japonés sencillo.

Estos lenguajes cubren el 94% de los residentes extranjeros en Japón.

Informes: CLAIR – Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales.

外国籍市民生活相談(スペイン語、韓国語)

CONSULTAS EN JUNIO

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu to horitsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 10 y 24 de junio, 1:30 pm ~ 3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)(Sólo en japonés)

Días de consulta: 1(mié), 10(vie) y 25(sáb) de junio y los días 6(mié), 15(vie) y 23(sáb) de julio, 1:30 ~ 5:00 pm. (sábados 9:30 ~ 1:00 pm).

Favor realizar la reserva con un mes de anticipación y favor llamar por telefono para hacer la reservacion
lunes, miércoles y viernes 9:00 ~ 16:00 ***No se acepta consulta por telefono.**

Informes: shimin sodan shitsu anexo: 349

シルバー人材センター

SILVER JINZAI CENTER ☎554-5131

CURSILLO DE MANUALIDADES (Shugei kōshūkai)

Haceremos una pareja de bolsita.

Fecha y hora: Viernes 22 de julio, 10:00 am ~ 3:00 pm

Lugar: Silver Jinzai Center.

Nº limitado: 20 de personas(por orden de llegada)

Costo: ¥1,300 para materiales.

Llevar: Instrumentos de costura(los que posean), almuerzo.

Inscripciones e informes: Antes del día 11 de julio(lun), 9:00 am ~ 5:00 pm.por teléfono o directamente
Silver Jinzai Center ☎554-5131

CULTURA · EDUCACION (Bunka · Kyōiku)
25 ° CONCIERTO REGULAR DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA
 (Hamura Philharmonic Kangen Gakudan Dai 25 kai teiki ensokai)

Fecha y hora: Domingo 26 de junio, a partir de las 2:00 pm (el ingreso a partir de 1:30 pm)

Lugar: Salón principal del Yutorogi.

Capacidad: 800 personas (por orden de llegada) **Costo:** gratis

*Sin costo alguno. Ir directamente al local.

Informes: Hamura Philharmonic Kangen Gakudan ☒ hpo@live.jp

今日も動物公園日和

PARQUE ZOOLOGICO
¡YA LLEGO LA NOVIA DE MARINO DE COTORRA!
(Oyomesan ga yatte kimasita)



El día 26 de abril llegó una novia de Marino a quien esperaba largamente, se llama Tomato.
 Los dos cotorras se llevan muy bien. Quizás tendrán sus hijos en el próximo año
 El color de la ala de Marino (macho) es verde y de Tomato (hembra) es rojo. Son muy bonitos.
 Esperamos que vengan al parque zoológico para verlos.
 Informes: Parque zoológico ☎ 579-4041

図書館休館のお知らせ

BIBLIOTECA ☎ 554-2280
PERIODO DE CIERRE POR INSPECCION DE MATERIALES
(Zōsho tenken ni tomonau kyūkan)

Por realizarse la inspección de los materiales en la Biblioteca, la biblioteca de Ozakudai y otras bibliotecas se encontrarán cerradas el siguiente período:

Período de cierre: 15 (mié) de junio ~ 30 (jue) de junio.

Les agradecemos por sus cooperación y colaboración.



ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Junio		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
19	Dom	Matsuda Iin	554-0358	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Okikura Shika	555-4331
26	Dom	Shinmeidai Clinic	554-7370	Fussa-shi Hoken Center	552-0099	Ozawa Shika Clinic	579-1500

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.
 “Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) “Himawari” ☎ 03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
 LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS.**